

**PROTOCOLUL DE MODIFICARE  
A CONVENȚIEI EUROPENE CU PRIVIRE LA TELEVIZIUNEA  
TRANSFRONTALIERĂ**

**Strasbourg, 1.X.1998**

Statele membre ale Consiliului Europei și alte Părți ale Convenției europene cu privire la televiziunea transfrontalieră, deschisă spre semnare la Strasbourg la 5 mai 1989 (în continuare "Convenția"),

Salutând faptul că lărgirea componenței Consiliului Europei din 1989 a dus la dezvoltarea și implementarea la nivel pan-european a cadrului juridic stabilit de Convenție;

Considerând evoluțiile tehnologice și economice majore în domeniul radiodifuziunii televizate precum și apariția unor noi servicii de comunicare în Europa de la adoptarea Convenției în 1989;

Remarcând că aceste evoluții cer o revizuire a prevederilor Convenției;

Ținând cont că, în această privință, adoptarea de către Comunitatea europeană a Directivei 97/36/CE a Parlamentului european și a Consiliului din 19 iunie 1997 care modifică Directiva Consiliului 89/552/CEE cu privire la coordonarea anumitor prevederi stipulate de acțiuni legislative, reglementare și administrative în statele membre cu privire la exercitarea activităților de radiodifuziune televizuală;

Luând în considerare necesitatea urgentă de a modifica anumite prevederi ale Convenției pentru a crea o modalitate de abordare coerentă a televiziunii transfrontaliere între acest instrument și directivă, după cum este subliniat în Declarația cu privire la mass-media într-o societate democratică adoptată de miniștrii Statelor participante la cea de-a 4-a Conferință ministerială europeană în domeniul politicii mass-media (Praga, 7-8 decembrie 1994) și în Declarația politică a celei de-a 5-a Conferințe ministeriale europene (Salonik, 11-12 decembrie 1997);

Dorind să dezvolte în continuare principiile conținute în recomandările Consiliului Europei cu privire la elaborarea strategiilor de combatere a fumatului, abuzului de alcoolul și toxicomaniei în cooperare cu creatorii de opinie și mass-media, cu privire la dreptul la relatarea scurtă despre evenimente majore care fac obiectul drepturilor de exclusivitate pentru radiodifuzarea lor televizată într-un context transfrontalier și cu privire la oglindirea violenței în mass-media electronică, care au fost adoptate în cadrul Consiliului Europei de la adoptarea Convenției,

Au convenit asupra următoarelor:

**Articolul 1**

În textul francez, cuvântul "jurisdiction" din Articolul 8, paragraful 1, și din Articolul 16, paragraful 2a, se va schimba cu cuvântul "compétence".

**Articolul 2**

În textul englez cuvântul "advertisements" (*reclame – n. tr.*) din Articolul 15, paragrafele 3 și 4, se va schimba prin cuvântul "advertising".

**Articolul 3**

Definiția de "radiodifuzor" din articolul 2, paragraful c, se va formula după cum urmează:

"c "Radiodifuzor" înseamnă persoana fizică sau juridică care poartă răspundere editorială pentru conținutul serviciilor de televiziune destinate publicului larg și le transmite sau îi sunt transmise, integral și neschimbate, de către o terță parte;"

**Articolul 4**

Definiția de “Publicitate” din articolul 2, paragraful f, va fi formulată după cum urmează:

“f “Publicitate” înseamnă orice anunț public făcut pentru plată sau pentru oricare alt echivalent sau în scopuri de autopromovare, care este intenționată pentru a promova vânzarea, cumpărarea sau închirierea unui produs sau serviciu, pentru a promova o cauză sau idee, sau pentru a obține oricare alt efect dorit de furnizorul de publicitate sau de însuși radiodifuzor;”

### **Articolul 5**

Un nou paragraf g formulat după cum urmează va fi inserat în articolul 2:

“g “Tele-cumpărături” înseamnă difuzarea de oferte directe pentru public în vederea furnizării contra plată a bunurilor și serviciilor, inclusiv bunuri imobiliare, drepturi și obligațiuni;”

### **Articolul 6**

Articolul 2, paragraful g, va fi renumerotat articolul 2, paragraful h.

### **Articolul 7**

Următorul text înlocuiește articolul 5:

#### **“Articolul 5: Angajamentele Părților de transmisiune**

1. Fiecare parte de transmisiune se asigură că toate serviciile de programe transmise de un radiodifuzor ce ține de competența sa sunt în acord cu termenii prezentei Convenții.

2. În scopurile acestei Convenții, de competența unei Părți ține radiodifuzorul:

- care este considerat ca fiind stabilit în acea Parte în conformitate cu paragraful 3;
- la care se referă paragraful 4.

3 În scopurile prezentei Convenții, un radiodifuzor se va considera stabilit într-o Parte, numită în continuare “Partea de transmisiune”, în următoarele cazuri:

**a** difuzorul își are principalul sediu în acea Parte și deciziile referitoare la grilele de programe sunt luate în acea Parte;

**b** dacă un difuzor își are sediul principal într-o Parte dar deciziile referitoare la programare sunt luate în altă Parte, se va considera că acesta este stabilit în Partea unde lucrează o parte semnificativă a efectivului implicat în activități de radiodifuziune televizată; dacă o parte semnificativă a efectivului implicat în activități de radiodifuziune televizată lucrează în fiecare din acele Părți, radiodifuzorul se va considera stabilit în Partea unde își are sediul principal; dacă o parte semnificativă a efectivului implicat în activități de radiodifuziune televizată nu lucrează în nici una din aceste Părți, radiodifuzorul se va considera stabilit în Partea unde și-a început pentru prima dată difuzarea în conformitate cu sistemul legislativ al acelei Părți, cu condiția ca acesta să-și mențină legătura stabilă și efectivă cu economia acelei Părți;

**c** dacă un radiodifuzor își are sediul principal într-o Parte dar deciziile de programare sunt luate într-un Stat care nu este Parte la prezenta Convenție, sau viceversa, se va considera că este stabilit în Partea în cauză, cu condiția că o parte semnificativă a efectivului implicat în activități de radiodifuziune televizată lucrează în acea Parte;

**d** dacă un radiodifuzor se consideră stabilit într-un Stat membru al Comunității europene, atunci când sunt aplicate criteriile paragrafului 3 al Articolului 2 al Directivei 97/36/CE a Parlamentului european și a Consiliului din 19 iunie 1997 care modifică Directiva 89/552/CEE a Consiliului cu privire la coordonarea anumitor dispoziții legislative, reglementare și administrative în Statele membre vizând exercitarea activităților de radiodifuziune televizată, acest radiodifuzor de asemenea se consideră stabilit în acest Stat în scopurile acestei Convenții.

4. Un radiodifuzor asupra căruia nu pot fi aplicate prevederile paragrafului 3 este considerat ca ținând de competența unei Părți, așa-numită Parte de transmisiune, dacă:

- a el folosește o frecvență acordată de această Parte;
- b deși nu folosește o frecvență acordată de către o Parte, el folosește o capacitate de satelit aparținând acestei Părți;
- c deși nu folosește nici o frecvență acordată de o Parte, nici o capacitate de satelit aparținând unei Părți el folosește o legătură ascendentă de satelit situată în această Parte.

5. Dacă Partea de transmisiune nu poate fi determinată în conformitate cu paragraful 4, Comitetul permanent va proceda conform articolului 21, paragraful 1, litera a, a prezentei Convenții, pentru a determina această Parte.

6. Prezenta Convenție nu se aplică asupra emisiunilor televizate intenționate exclusiv pentru recepție în Statele care nu sunt Parte la prezenta Convenție, și care nu se recepționează direct sau indirect de publicul din una sau mai multe Părți.”

### **Articolul 8**

Articolul 8 va avea următoarea formulare:

#### **“Articolul 8: Dreptul la replică**

1. Fiecare Parte de transmisiune se asigură ca orice persoană fizică sau juridică, indiferent de naționalitate sau loc de reședință, să aibă posibilitatea de a-și exercita dreptul la replică sau să aibă acces la un alt recurs juridic sau administrativ comparabil în privința programelor transmise de un radiodifuzor ce ține de competența sa, în conformitate cu prevederile articolului 5. În particular, ea se asigură ca termenul și alte modalități pentru exercitarea dreptului la replică fie suficiente pentru exercitarea efectivă a acestui drept. Exercitarea efectivă a acestui drept sau a altor recursuri juridice sau administrative comparabile vor fi asigurate atât din punct de vedere al termenilor, cât și al modalităților de aplicare.

2. Cu acest scop, numele programului sau al radiodifuzorului responsabil de acest serviciu de programe este identificat în serviciul de programe însuși, la intervale regulate prin mijloacele adecvate.”

### **Articolul 9**

Următorul text va înlocui Articolul 9:

#### **“Articolul 9: Accesul publicului la informație**

Fiecare Parte examinează și, unde va fi necesar, va lua măsuri juridice de felul introducerii dreptului la relatare scurtă despre evenimente de interes major pentru public pentru a evita ca dreptul publicului la informație să fie subminat din cauza exercitării de către un radiodifuzor ce ține de competența sa a drepturilor exclusive pentru transmitere și retransmitere, conform prevederilor Articolului 3, a unui astfel de eveniment.”

### **Articolul 10**

Un nou articol *9bis*, formulat după cum urmează, este inserat:

#### **“Articolul 9bis: Accesul publicului la evenimente de importanță majoră**

1. Fiecare Parte își rezervă dreptul de a asigura că un radiodifuzor din competența sa nu difuzează în mod exclusiv evenimente care sunt considerate de acea Parte ca fiind de importanță majoră pentru societate în așa fel încât să lipsească o parte substanțială a publicului din acea Parte de posibilitatea să urmărească astfel de evenimente în relatare în direct sau în înregistrare la o televiziune liberă. În acest context, Partea în cauză poate avea recurs la elaborarea unei liste a evenimentelor desemnate pe care aceasta le consideră a fi de importanță majoră pentru societate.

2. Părțile se asigură prin mijloace adecvate, respectând garanțiile legale oferite de Convenția pentru apărarea drepturilor omului și libertăților fundamentale precum și, unde este cazul, Constituția națională, că un radiodifuzor din competența lor nu-și folosește drepturile exclusive cumpărate de acel difuzor după data intrării în vigoare a Protocolului de modificare a Convenției europene cu privire la televiziunea transfrontalieră în așa fel încât o parte substanțială a publicului din altă Parte să fie lipsită de posibilitatea de a urmări evenimentele desemnate de acea altă Parte, prin relatare directă integrală sau parțială, sau unde va fi necesar sau potrivit din raționamente obiective pentru interesul general, relatare înregistrată integrală sau parțială la televiziunea publică, după cum este determinat de acea altă Parte în conformitate cu paragraful 1, respectând următoarele cerințe:

**a** Partea care implementează măsurile vizate în paragraful 1 va elabora o listă de evenimente naționale și nenaționale care sunt considerate de acea Parte ca fiind de importanță majoră pentru societate;

**b** Partea va elabora această listă de o manieră clară și transparentă în timpul prevăzut și efectiv;

**c** Partea va determina dacă aceste evenimente vor fi disponibile pentru acoperire integrală sau parțială, sau acolo unde va fi necesar sau potrivit din raționamente obiective pentru interesul general, acoperire integrală sau parțială în înregistrare;

**d** măsurile luate de Partea care elaborează lista vor fi proporționale și detaliate conform necesităților pentru a le permite altor Părți să ia măsurile menționate în acest paragraf;

**e** Partea care a elaborat lista va comunica despre listă și măsurile corespunzătoare Comitetului permanent, limita de timp pentru care va fi fixată de Comitetul permanent;

**f** măsurile luate de Partea care a elaborat lista vor fi cuprinse în limitările prevăzute de recomandările Comitetului permanent menționate în paragraful 3 și au primit un aviz prealabil din partea Comitetului permanent.

Măsurile care se referă la acest paragraf se aplică doar la acele evenimente publicate de Comitetul permanent în lista anuală menționate în paragraful 3 și la drepturile exclusive cumpărate după intrarea în vigoare a prezentului Protocol de modificare.

3. Odată pe an Comitetul permanent:

**a** publică o listă consolidată a evenimentelor desemnate și a măsurilor corespunzătoare indicate de Părți în conformitate cu paragraful 2 e;

**b** elaborează recomandări care să fie adoptate cu o majoritate de trei pătrimi a membrilor în afara cerințelor enumerate în paragraful 2 de la a la e pentru a evita diferențele între implementarea acestui articol și cea a prevederilor corespunzătoare ale Comunității Europene.”

## **Articolul 11**

Paragraful 1 din Articolul 10 va avea următoarea formulare:

“1. Fiecare Parte de transmisiune se asigură, unde va fi practicabil și cu mijloacele adecvate, ca un radiodifuzor din competența sa rezervă pentru operele europene o proporție majoritară din timpul său de emisie, excluzând timpul fixat pentru știri, sport, jocuri, publicitate, servicii teletext și tele-cumpărături. Această proporție, având în vedere responsabilitățile informaționale, educaționale, culturale și distractive ale radiodifuzorului în fața publicului telespectator, trebuie să fie atinsă gradual, bazându-se pe criterii adecvate.”

## **Articolul 12**

Paragraful 4 din Articolul 10 va avea următoarea formulare:

“4 Părțile se asigură ca nici un radiodifuzor din competența lor să nu difuzeze opere cinematografice decât în perioadele convenite cu deținătorii de drepturi.”

### **Articolul 13**

Un nou Articol 10*bis* în următoarea formulare este inserat:

#### **“Articolul 10*bis*: Pluralismul în mass-media**

Părțile, în spiritul cooperării și ajutorului reciproc care stau la baza prezentei Convenții, vor face eforturi pentru a evita ca serviciile de programe transmise sau retransmise de un difuzor sau oricare altă persoană fizică sau juridică din competența lor, în conformitate cu Articolul 3, să periclitizeze pluralismul mass-media.”

### **Articolul 14**

Titlul Capitolului III se va citi după cum urmează:

#### **“Publicitate și tele-cumpărături”**

### **Articolul 15**

Articolul 11 are următoarea formulare:

“1. Publicitatea și tele-cumpărăturile trebuie să fie loiale și oneste.

2. Publicitatea și tele-cumpărăturile nu trebuie să fie înșelătoare și nu trebuie să prejudicieze interesele consumatorilor.

3. Publicitatea și tele-cumpărăturile adresate copiilor sau care folosesc copii trebuie să evite orice ar dăuna intereselor lor și trebuie să țină cont de sensibilitatea lor deosebită.

4. Tele-cumpărăturile nu trebuie să incite minorii să facă contracte de vânzare sau închiriere a bunurilor și serviciilor.

5. Furnizorul de publicitate nu trebuie să exercite careva influențe editoriale asupra conținutului programelor.”

### **Articolul 16**

Articolul 12 va avea următoarea formulare:

#### **“Articolul 12: Durata**

1. Timpul rezervat spoturilor de tele-cumpărături, spoturilor publicitare și altor forme de publicitate, cu excepția ferestrelor de tele-cumpărături după cum prevede paragraful 3, nu trebuie să depășească 20% din timpul de emisie cotidian. Timpul de emisie destinat spoturilor publicitare nu trebuie să depășească 15% din timpul de emisie cotidian.

2. Timpul rezervat spoturilor de publicitate și spoturilor de tele-cumpărături nu trebuie să depășească 20% dintr-o oră dată.

3. Ferestrele dedicate programelor de tele-cumpărături difuzate în servicii de programe care nu sunt exclusiv dedicate tele-cumpărăturilor trebuie să fie de o durată minimă neîntreruptă de 15 minute. Numărul maxim de ferestre pe zi trebuie să fie opt. Durata lor totală nu trebuie să depășească trei ore pe zi. Ele trebuie să fie liber identificabile cu mijloace optice și acustice.

4. În scopurile acestui Articol, publicitatea nu trebuie să includă:

- anunțurile făcute de radiodifuzor în legătură cu programele proprii și produsele conexe sau care provin direct din acele programe;
- anunțurile de interes public și apelurile în favoarea actelor de caritate difuzate gratis.”

### **Articolul 17**

Articolul 13 va avea următoarea formulare:

#### **“Articolul 13: Forma și prezentarea**

1. Publicitatea și tele-cumpărăturile trebuie să fie clar identificabile și să fie conștincios separate de alte subiecte ale serviciilor de programe prin mijloace optice și/sau acustice. În principiu, spoturile de publicitate și tele-cumpărături trebuie transmise în bloc.

2. Publicitatea și tele-cumpărăturile nu trebuie să facă uz de tehnici subliminale.

3. Publicitatea și tele-cumpărăturile clandestine sunt interzise, în special prezentarea produselor și serviciilor în emisiuni dacă aceasta se face în scopuri publicitare.

4. Publicitatea și tele-cumpărăturile nu trebuie să folosească, vizual sau oral, persoanele care prezintă regulat jurnale televizate și magazine de actualitate”.

### **Articolul 18**

Următorul text va înlocui Articolul 14:

#### **“Articolul 14: Inserarea publicității și tele-cumpărăturilor**

1. Publicitatea și tele-cumpărăturile trebuie inserate între programe. Dacă condițiile conținute în paragrafele 2 la 5 ale prezentului Articol sunt îndeplinite, spoturile de publicitate și tele-cumpărături de asemenea pot fi inserate în timpul programelor, dar într-un așa fel încât integritatea și valoarea programului și drepturile deținătorilor de drepturi să nu fie prejudiciate.

2. În programele care conțin părți autonome, sau în emisiunile sportive și evenimentele și spectacolele de structură similară care conțin intervale, spoturile de publicitate și tele-cumpărăturile vor fi inserate între părțile autonome sau în intervale.

3. Transmiterea operelor audiovizuale de tipul filmelor de lung metraj și filmelor pentru televiziune (excluzând serialele, foiletoanele, emisiunile de divertisment și documentarele), cu condiția că durata lor stabilită este mai mare de patruzeci și cinci de minute, poate fi întreruptă o dată la o perioadă completă de patruzeci și cinci de minute. O altă întrerupere este autorizată dacă durata lor programată este mai mare de cel puțin 20 de minute la 2 sau mai multe perioade complete de 45 de minute.

4. Atunci când programele, altele decât cele vizate în paragraful 2, sunt întrerupte de spoturi de publicitate sau tele-cumpărături, o perioadă de cel puțin 20 minute trebuie să treacă între două pauze de publicitate sau tele-cumpărături succesive în timpul unei emisiuni.

5. Publicitatea sau tele-cumpărăturile nu trebuie inserate în nici o transmisiune a unui serviciu religios. Jurnalele televizate și magazinele de actualitate, documentarele, emisiunile religioase, și emisiunile pentru copii, când durata lor este mai mică de treizeci de minute, nu trebuie întrerupte de publicitate și tele-cumpărături. Dacă durata lor este de treizeci de minute sau mai mare, sunt aplicate prevederile paragrafelor de mai sus.”

### **Articolul 19**

Titlul articolului 15 și al paragrafelor 1 la 2a, ale prezentului articol vor avea următoarea formulare:

#### **“Articolul 15: Publicitatea și tele-cumpărarea unor produse**

1. Publicitatea și tele-cumpărarea articolelor de tutun sunt interzise.

2. Publicitatea și tele-cumpărarea băuturilor alcoolice de toate tipurile trebuie să corespundă următoarelor reguli:

a ele nu trebuie să fie adresate minorilor și nici o persoană care poate fi considerată minoră nu trebuie să fie asociată cu consumarea băuturilor alcoolice în publicitate și tele-cumpărături;”

### **Articolul 20**

În textul francez, articolul 15, paragraful 2, sub-paragrafele b la e, se va formula după cum urmează:

“b ils ne doivent pas associer la consommation de l’alcool a des performances physiques ou a la conduite automobile; *(ele nu trebuie să asocieze consumul de alcool la performanțele fizice sau la conducerea automobilului;– n.tr.)*

c ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés thérapeutiques ou qu’elles ont un effet stimulant, sédatif, ou qu’elles peuvent résoudre des problèmes personnels; *(ele nu trebuie să sugereze că băuturile alcoolice sunt dotate cu proprietăți terapeutice sau că ele au un efect stimulator sedativ sau că ele pot rezolva probleme personale;– n.tr.)*

d ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l’abstinence ou de la sobriété; *(ele nu trebuie să încurajeze consumul nemoderat de băuturi alcoolice sau să dea o imagine negativă abstenenței sau sobrietății;– n.tr.)*

e ils ne doivent pas souligner indûment la teneur en alcool des boissons.” *(ele nu trebuie să sublinieze nejustificat conținutul în alcool al băuturilor – n.tr.)*

### **Articolul 21**

Un nou paragraf 5 în următoarea formulare va fi inserat în articolul 15:

“5 tele-cumpărăturile pentru medicamente și tratament medical sunt interzise.”

### **Articolul 22**

Articolul 16 va avea următoarea formulare:

#### **“Articolul 16: Publicitatea și tele-cumpărăturile îndreptate special spre o singură Parte**

1. În scopul evitării distorsiunilor de concurență și punerii în pericol a sistemului televizual al unei Părți, mesajele publicitare și tele-cumpărăturile dirijate în mod specific și frecvent spre audiența unei singure Părți altele decât Partea de transmisiune nu trebuie să ocolească regulile referitoare la publicitatea televizată și tele-cumpărăturile în această Parte.

2. Prevederile paragrafului precedent nu se aplică atunci când:

a regulile vizate stabilesc o discriminare între mesajele publicitare și tele-cumpărăturile transmise de organisme sau cu ajutorul mijloacelor tehnice ce țin de competența acestei Părți și mesajele publicitare transmise de organisme sau cu ajutorul mijloacelor tehnice aflate sub jurisdicția unei alte Părți; sau

b Părțile vizate au încheiat acorduri bi- sau multilaterale în acest domeniu.”

### **Articolul 23**

Paragraful 1 al Articolului 18 este formulat după cum urmează:

“1. Emisiunile nu pot fi sponsorizate de persoane fizice sau juridice care au ca activitate principală fabricarea sau vânzarea produselor sau furnizarea serviciilor, publicitatea și tele-cumpărarea cărora sunt interzise în virtutea articolului 15.”

### **Articolul 24**

#### **Un nou paragraf 2 formulat după cum urmează va fi inserat în Articolul 18:**

“2. Companiile activitatea cărora include, între altele, producerea sau vânzarea medicamentelor și tratamentului medical pot sponsoriza emisiuni promovând numele, imaginea sau activitățile companiei, dar excluzând orice referință la medicamentele sau tratamentul medical specific care sunt disponibile doar la prescripția medicului în Partea de transmisiune.”

### **Articolul 25**

Paragraful 2 al Articolului 18 va fi renumerotat paragraful 3.

### **Articolul 26**

Un nou Capitol IV**bis** formulat după cum urmează va fi inserat:

**“Capitolul IV**bis** – Servicii de programe dedicate exclusiv autopromovării sau tele-cumpărărilor**

**Articolul 18**bis**: Serviciile de programe dedicate exclusiv autopromovării**

1. Prevederile prezentei Convenții se aplică prin analogie asupra serviciilor de programe dedicate exclusiv autopromovării.

2. Alte forme de publicitate vor fi permise pentru astfel de servicii în limitele stabilite de articolul 12, paragrafele 1 și 2.

**Articolul 18**ter**: Servicii de programe dedicate exclusiv tele-cumpărăturilor**

1. Prevederile acestei Convenții se aplică prin analogie asupra serviciilor de programe dedicate exclusiv tele-cumpărăturilor.

2. Publicitatea este permisă pentru așa servicii în limitele stabilite în articolul 12, paragraful 1. Articolul 12, paragraful 2, nu se aplică.”

**Articolul 27**

Ultima propoziție a paragrafului 4 din Articolul 20 se omite și paragraful 7 din Articolul 20 va avea următoarea formulare:

“7 Cu excepția prevederilor articolului 9**bis**, paragraful 3 b, și articolului 23, paragraful 3, deciziile Comitetului permanent se iau cu o majoritate de trei pătrimi a membrilor prezenți.”

**Articolul 28**

Articolul 21 este completat după cum urmează:

“f dă avize asupra abuzului de drepturi în conformitate cu articolul 24**bis**, paragraful 2c.

2. Pe lângă aceasta, Comitetul permanent:

**a** elaborează recomandările la care se referă articolul 9**bis**, paragraful 3b, pentru a evita diferențele între implementarea prevederilor prezentei Convenții cu privire la accesul publicului la evenimente de importanță majoră pentru societate și cea cu privire la prevederile corespunzătoare ale Comunității europene;

**b** dă aviz asupra măsurilor luate de Părțile care au elaborat o listă de evenimente naționale și nenaționale care sunt considerate de aceste Părți ca fiind de importanță majoră pentru societate în conformitate cu Articolul 9**bis**, paragraful 2;

**c** publică odată pe an o listă consolidată de evenimente desemnate și măsuri corespunzătoare identificate de Părți în conformitate cu articolul 9**bis**, paragraful 2 e.”

**Articolul 29**

Două paragrafe noi 5 și 6, formulate după cum urmează, se inserează în Articolul 23:

“5. Totuși, Comitetul de Miniștri poate, după consultarea Comitetului permanent, decide ca un anumit amendament să intre în vigoare la expirarea unei perioade de doi ani după data la care acesta a fost deschis pentru acceptare, dacă vreo Parte nu a înaintat Secretarului General al Consiliului Europei vreo obiecție la intrarea acestuia în vigoare. Dacă o astfel de obiecție este înaintată, amendamentul va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează datei la care Partea la Convenție care a înaintat obiecția a depus instrumentul său de acceptare Secretarului General al Consiliului Europei.

6. Dacă un amendament a fost aprobat de Comitetul de Miniștri, dar nu a intrat în vigoare în conformitate cu paragrafele 4 sau 5, un Stat al Comunității europene nu poate să-și exprime consimțământul de a fi parte la Convenție, în același timp fără să accepte amendamentul.”

**Articolul 30**



Un nou articol 24**bis**, formulat după cum urmează, este inserat:

**“Articolul 24**bis**: Abuzurile invocate de drepturile acordate de prezenta Convenție**

1. Când serviciul de programe al unui radiodifuzor este integral sau principal direcționat spre teritoriul unei Părți, alta decât cea care este competentă în privința radiodifuzorului (“Partea de recepție”), și radiodifuzorul s-a stabilit cu scopul de a se sustrage legilor în teritoriile acoperite de Convenție care ar fi fost aplicate asupra lui, aceasta constituie un abuz de drepturi.

2. Când un astfel de abuz este invocat de o Parte, se aplică următoarea procedură:

**a** Părțile implicate depun eforturi pentru a se ajunge la o soluționare amiabilă;

**b** dacă ele nu reușesc să se pună de acord timp de trei luni, Partea de recepție va înainta problema Comitetului permanent;

**c** audiind opiniile Părților implicate, Comitetul permanent, timp de șase luni de la data la care i-a fost înaintată problema, va da aviz asupra faptului dacă a fost comis un abuz de drepturi și va informa Părțile implicate în mod corespunzător.

3. Dacă Comitetul permanent conchide că a avut loc un abuz de drepturi, Partea în competența căreia se consideră a se afla radiodifuzorul va lua măsurile adecvate pentru a soluționa abuzul de drepturi și va informa Comitetul permanent despre acele măsuri.

4. Dacă Partea în competența căreia se consideră a se afla radiodifuzorul nu a reușit să ia măsurile specificate în paragraful 3 timp de șase luni, Părțile implicate se supun procedurii de arbitraj stabilită în articolul 26, paragraful 2, și în anexa Convenției.

5. O Parte de recepție nu poate lua măsuri împotriva serviciului de programe în cauză până la săvârșirea procedurii de arbitraj.

6. Orice măsuri propuse sau luate în baza prezentului articol trebuie să fie în conformitate cu articolul 10 al Convenției pentru apărarea Drepturilor Omului și Libertăților fundamentale.”

**Articolul 31**

Articolul 28 va avea următoarea formulare:

**“Articolul 28: Relațiile între Convenție și legislațiile interne ale Părților**

Nimic din prezenta Convenție nu trebuie să oprească Părțile de a aplica reguli mai stricte sau mai detaliate decât cele prevăzute de prezenta Convenție pentru serviciile de programe transmise de un radiodifuzor considerat a fi în competența lor, în sensul articolului 5.”

**Articolul 32**

Paragraful 1 din articolul 32 are următoarea formulare:

“1. La data semnării sau la depunerea instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare fiecare Stat își poate declara dreptul de a restricționa retransmiterea pe teritoriul său, doar în măsura în care aceasta nu este în concordanță cu legislația sa internă, a serviciilor de programe care conțin publicitate pentru băuturile alcoolice în conformitate cu regulile prevăzute de articolul 15, paragraful 2, al prezentei Convenții.

Oricare alte rezerve nu sunt admise.”

**Articolul 33**

În articolul 20, paragraful 2, articolul 23, paragraful 2, articolul 27, paragraful 1, articolul 29, paragrafele 1 și 4, articolul 34 și în formula de încheiere, cuvintele “Comunitatea economică europeană “ sunt înlocuite cu “Comunitatea europeană “.

**Articolul 34**

Prezentul Protocol este deschis pentru acceptare Părților la Convenție. Oricare altă rezervă nu este admisă.

### **Articolul 35**

1. Prezentul Protocol intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează dății la care ultima din Părțile la Convenție și-a depus instrumentul său de acceptare pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei.

2. Totuși, prezentul Protocol intră în vigoare după expirarea unei perioade de doi ani de la data la care el a fost deschis pentru acceptare, cu condiția că nici o Parte la Convenție nu a notificat Secretarului General al Consiliului Europei vreo obiecție contra intrării lui în vigoare. Dreptul de a face obiecții este rezervat acelor State sau Comunității europene care și-au exprimat acordul de a accepta Convenția înainte de expirarea unei perioade de trei luni de la deschiderea prezentului Protocol pentru semnare.

3. Dacă o astfel de obiecție este înaintată, Protocolul va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează dății la care Partea la Convenție care a înaintat obiecția va fi depus instrumentul său de acceptare pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei.

4. Orice Parte la Convenție poate, în orice moment, să declare că ea va aplica Protocolul cu titlu provizoriu.

### **Articolul 36**

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor membre ale Consiliului Europei, altor Părți la Convenție și Comunității europene:

**a** depunerea oricărui instrument de acceptare;

**b** orice declarație de aplicare provizorie a prezentului Protocol în conformitate cu articolul 35, paragraful 4;

**c** orice dată de intrare în vigoare a prezentului Protocol în conformitate cu articolul 35, paragrafele 1 la 3;

**d** orice alt act, notificare sau comunicare cu referire la prezentul Protocol.

Întocmit la Strasbourg, la 9 septembrie 1998, în engleză și franceză, și deschis spre acceptare la 1 octombrie 1998. Ambele texte au aceeași valoare și vor fi depuse într-un singur exemplar în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii certificate conforme fiecărui Stat membru al Consiliului Europei, altor Părți la Convenție și Comunității europene.